

C-283

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46 Elizabeth II, 1997

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-283

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (audit)

First reading, November 20, 1997

MR. HOEPPNER

C-283

Première session, trente-sixième législature,
46 Elizabeth II, 1997

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-283

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé
(vérification)

Première lecture le 20 novembre 1997

M. HOEPPNER

SUMMARY

The purpose of this enactment is to require the accounts and records of the Canadian Wheat Board to be audited annually by the Auditor General of Canada.

SOMMAIRE

Ce texte a pour objet d'exiger la vérification annuelle des comptes et livres de la Commission canadienne du blé par le vérificateur général du Canada.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-283

PROJET DE LOI C-283

An Act to amend the Canadian Wheat Board
Act (audit)

Loi modifiant la Loi sur la Commission
canadienne du blé (vérification)

R.S., c. C-24;
R.S., cc. 37,
38 (4th
Suppl.); 1988,
c. 65; 1991,
cc. 33, 46, 47;
1993, c. 44;
1994, cc. 39,
47; 1995, c.
31

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

L.R., ch.
C-24; L.R.,
ch. 37, 38 (4^e
suppl.); 1988,
ch. 65; 1991,
ch. 33, 46,
47; 1993, ch.
44; 1994, ch.
39, 47; 1995,
ch. 31

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian
Wheat Board Annual Audit Act*.

1. *Loi sur la vérification annuelle des
5 comptes et des livres de la Commission 5
canadienne du blé.*

Titre abrégé

**2. The *Canadian Wheat Board Act* is
amended by adding the following after
section 8:**

**2. La *Loi sur la Commission canadienne
du blé* est modifiée par adjonction, après
l'article 8, de ce qui suit :**

Audit of Accounts and Records

Vérification des comptes et des livres

Annual audit
by Auditor
General

8.1 (1) The accounts and records of the
Board shall be audited annually by the Auditor 10
General of Canada and a report of the audit
shall be made to the Board and the Minister.

8.1 (1) Les comptes et les livres de la 10
Commission sont vérifiés chaque année par le
vérificateur général du Canada et le rapport de
cette vérification est présenté à la Commis-
sion et au ministre.

Vérification
annuelle par
le vérificateur
général

Report to
Parliament

(2) The Minister shall cause the report made
under subsection (1) to be laid before each 15
House of Parliament on any of the first fifteen
days on which that House is sitting after the
report is received by the Minister.

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire 15
du rapport visé au paragraphe (1) devant
chaque chambre du Parlement dans les quinze
premiers jours de séance de l'une ou l'autre
chambre suivant sa réception.

Rapport au
Parlement

**3. (1) Paragraph 9(1)(b) of the Act is
repealed.**

**3. (1) L'alinéa 9(1)b) de la même loi est 20
abrogé.**

**(2) Paragraph 9(1)(c) of the Act is re- 20
placed by the following:**

**(2) L'alinéa 9(1)c) de la même loi est
remplacé par ce qui suit :**

(c) report in writing to the Minister as soon
as possible after the end of each month, as
at the close of business on the last day of that
month, its purchases and sales of all grain 25
during the month and the quantities of grain

c) présente au ministre, au début de chaque
mois un rapport donnant, à l'heure de 25
fermeture des bureaux le dernier jour du
mois précédent, les renseignements sui-
vants : achats et ventes de grains effectués

then held by it, the contracts to take delivery of grain to which it is then a party, all securities then held by it and the financial result of the Board's operations as at the end of that month, which report shall, notwithstanding any provision in the Auditor General Act, be certified by the Auditor General of Canada;

(3) Paragraph 9(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) in each year, on or before March 31 or such other date as the Governor in Council may fix, report to the Minister in writing, as at the close of business on the last day of the preceding crop year, its purchases and sales of all grain during that crop year, the quantities of grain then owned by it, the contracts to take delivery of grain to which it is then a party, all securities then held by it and the financial result of the Board's operations as at the end of that crop year and such further information as the Minister may require, and the report shall, notwithstanding any provision of the Auditor General Act, be certified by the Auditor General of Canada.

au cours du mois, quantités de grains détenues, contrats relatifs à la prise de livraison de grains auxquels elle est partie, valeurs détenues et résultat d'exploitation. Malgré les dispositions de la Loi sur le vérificateur général, ce rapport est certifié par le vérificateur général du Canada;

(3) L'alinéa 9(1)(e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) présente au ministre, au plus tard le 31 mars — ou autre date fixée par le gouverneur en conseil —, un rapport donnant, à l'heure de fermeture des bureaux le dernier jour de la campagne agricole précédente, les renseignements suivants : achats et ventes de grains effectués au cours de la campagne agricole, quantités de grains dont elle est propriétaire, contrats relatifs à la prise de livraison de grains auxquels elle est partie, valeurs détenues et résultat d'exploitation, ainsi que tous autres renseignements demandés par le ministre. Malgré les dispositions de la Loi sur le vérificateur général, ce rapport est certifié par le vérificateur général du Canada.

COMING INTO FORCE

4. This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but not later than one year after this Act is assented to.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil qui n'est pas postérieure à un an après la sanction de la loi.

Coming into force

Entrée en vigueur